

1

PRODUCENT: EMILIA MELLBERG
ARBETSUPPGIFTER: ANNA NYMAN
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ
BESTÄLLNINGSDATUM: 104193TV 1
SÄNDNINGSDATUM: 2015-08-30

FRANSKA – ALORS DEMANDE

Avsnitt 1: La Réunion – une partie de la France

Det här är ett arbetsblad till del 1 av *Alors demande !* som handlar om den franska regionen La Réunion. Här kan du genom en quiz testa om du förstått, träna på glosor, diskutera och arbeta vidare, lära dig mer om grammatik samt arbeta vidare med uppgifter på programmets tema. Bladet är gjort i tre svårighetsgrader: lätt, medel och svår. Välj de övningar som passar dig!

LÄTT

Quiz

1. La Réunion est

- a) un îlot
- b) une île
- c) un écueil

2. La Réunion est

- a) un DOM, département d'outre mer
- b) un TOM, territoire d'outre mer
- c) un ROM, région d'outre mer

3. La Réunion est située

- a) dans l'Océan Indien, à l'ouest de l'Afrique
- b) dans l'Océan Indien, à l'est de l'Afrique
- c) dans l'Océan Indien, au sud de l'Afrique

*est située är
beläget*

4. La Réunion est une région

- a) marocaine
- b) algérienne
- c) française

2

5. Une personne qui habite à la Réunion est un(e)

- a) Réunionen-ne
- b) Réunionnais-e
- c) Réunionnaire-aise

6. On parle de quelle influences africaines ?

- a) La nourriture et la musique
- b) Les instruments et la musique
- c) Le système scolaire et la musique

7. Quelle musique est typique pour la Réunion ?

- a) Séga et reggae
- b) Séga et maloya
- c) Séga et hip-hop

8. Quelles langues est-ce qu'on parle à la Réunion ?

- a) français et anglais
- b) français et espagnole
- c) français et créole

9. La langue créole est un mélange des langues

- a) français, langues africaines, espagnole, anglais et langues chinoises
- b) français, langues africaines, espagnole, langues indiennes et langues chinoises
- c) français, langues africaines, langues de Madagascar, langues indiennes et langues chinoises

un mélange en
blandning

10. Au début, le créole était parlée par

- a) les colonisateurs
- b) les travailleurs
- c) les esclaves

11. Les personnes parlent le créole

- a) en famille et avec les amis
- b) à l'école et avec les amis
- c) au travail et en famille

LÄTT/MEDEL

Glosor

a) Vrai ou faux ?

Voici quelques assertions. Est-ce qu'elles sont vraies ou fausses ? Travaillez individuellement et cochez la bonne case. Puis, corrigez et discutez en classe.

assertions
påståenden
coche *kryssa*
la bonne case
rätt ruta

	Vrai	Faux
« Mélanger » veut dire « blandning »		
« Esclave » veut dire « rötter »		
« Découvrir » veut dire « upptäcka »		
« Tranquille » veut dire « lugnt »		
« Origine » veut dire « slav »		
« Racines » veut dire « blanda »		
« Mélange » veut dire « ursprung »		

veut dire
betyder

b) Traduisez

Voici encore quelques expressions. Traduisez-les !

utomeuropeisk region:

sätt att leva:

musikerfamilj:

bosätta sig:

i ugnen:

jag blir arg:

i familjen:

c) Faites des phrases

Servez-vous du vocabulaire sous a et b.

1) Travaillez à deux. Utilisez le vocabulaire pour faire des phrases à l'oral.

servez-vous du
använd er av
à l'oral *muntligt*

2) Faites un jeu-concours de vocabulaire.

jeu-concours
frågesport
d'abord *först*
par cœur
utantill
ensuite *sedan*

a) Travaillez d'abord à deux pendant une minute pour apprendre le vocabulaire par cœur.

b) Ensuite, en classe, formez deux équipes. Chaque équipe choisit une personne pour répondre à la question du professeur. Le professeur dit par exemple « Comment traduire 'sätt att leva' en français ? ». La personne qui répond la première gagne, et l'équipe gagne un point. Puis, la personne qui a répondu la première utilise l'expression pour faire une phrase en français. (Exemple : C'est une façon de vivre. ») Si la personne fait une phrase (plus ou moins correcte), l'équipe gagne un point. Si la personne ne sait pas faire une phrase, la personne de l'autre équipe peut essayer de faire une phrase pour gagner un point. Ensuite, les équipes choisissent deux autres personnes, le professeur pose une nouvelle question, et ainsi de suite.

qui répond la
première *som*
svarar först

si *om*
plus ou moins
mer eller mindre
ne sait pas *inte*
kan

et ainsi de suite
och så vidare

MEDEL**Diskutera och arbeta vidare**

1) Regardez un planisphère et discutez.

a) Où est-ce qu'on parle français (pays et régions) ?

b) Sur le planisphère, coloriez tous les pays et toutes les régions où on parle français. (Une couleur pour les pays, une pour les autres régions.)

planisphère
världskarta
coloriez
färglägg



5

- 2) La Réunion est un DOM. En classe, traduisez l'expression et discutez ;
- a) Quelle est la relation d'un DOM à la métropole, la France ?
 - b) Quelle est la différence entre un pays francophone et un DOM ?
- 3) Maintenant, est-ce que vous vous souvenez d'autres pays francophones ou DOM français ? Coloriez-les sur le planisphère ! Accrochez le planisphère colorié sur le mur.
- 4) Jonas demande si les personnes se sentent comme des Français-es ou comme des Réunionnais-es.
- a) Qu'est-ce qu'ils disent ?
 - b) Imagine-toi que c'est toi qui habites à La Réunion. Comment est-ce que tu penses que tu te senterais ?
 - c) Compare avec ta situation en Suède : est-ce que tu te sens Suédois-e et/ou comme une personne de ta région ?
 - d) Quelles sont les différences ou les ressemblances entre ta situation et la situation des Réunionnais-es ? Est-ce que c'est possible de comparer ?
- 5) Les Réunionnais-es parlent à la fois le français et le créole.
- a) Décris comment a été créé le créole.
 - b) Fais une recette de « ta langue » (langue nationale standard, accent, dialecte, autre lanque(s)). Quelles sont les ingrédients ? Quelle sont les proportions ? Est-ce que tu les mélanges ou est-ce que tu les utilises une à la fois ?

francophone
fransktalande

une à la fois ett
åt gången

- 6) Parler créole !
- a) traduis le dialogue en français

Comen y lé ? _____
Lé la a ao ? _____
Trankil. _____

- b) Travaillez à deux. Essayez d'apprendre le dialogue par cœur !
- c) Cherchez sur Internet, sur des forums et dans des livres. Essayez de trouver d'autres phrases en créole ainsi que leur traduction en français. **ainsi que** *liksom*
- 7) La langue créole
- a) Qui parlait autrefois le créole ? **autrefois** *förr*
- b) Quand est-ce que les Réunionnais parlent français et quand est-ce qu'ils parlent créole, aujourd'hui ?
- c) A partir de leurs réponses, qu'est-ce que tu peux dire sur leur relation avec les langues française et créole respectives ? **a partir de** *med utgångspunkt i leur deras*
- 8) Regardez l'émission *Alors demande !* « Le français en Tunisie » sur UR.
- a) Quand et dans quelles situations est-ce que les Tunisiens parlent le français ?
- b) Est-ce qu'il y a des ressemblances ou de différences entre la Tunisie et la Réunion? Lesquels ?
- c) Pourquoi/pourquoi pas, selon toi ? Discutez en classe.
- d) Compare avec ta situation en Suède ; si tu parles plusieurs langues, ou à la fois une langue standard et un accent ou un dialecte : quand est-ce que tu utilises la langue standard et quand est-ce que tu utilises ton accent, ton dialecte ou tes autres langues parlées ?

MEDEL

Grammatik

- 1) Comment est-ce qu'on appelle une personne qui habite à la Réunion ?
- 2) Regarde les nationalités ci-dessous. Regroupe-les dans les bulles, selon leurs ressemblances. **bulles** *bubblor*
selon *enligt*

Suédois-e-s
Espagnol-e-s
Camerounais-e-(s)
Américain-e-s
Canadien-ne-s
Chinois-e-(s)
Tunisien-ne-s
Algérien-ne-s
Marocain-e-s
Indien-ne-s
Anglais-e-(s)
Australien-ne-s
Autrichien-ne-s
Suisse- /-s
Belge- /-s
Portugais-e-(s)
Argentin-e-s

- 3) Discutez, d'abord à deux, ensuite en classe.
- Qu'est-ce qui est commun pour toutes les nationalités ci-dessus ?
 - Qu'est-ce que les nationalités dans une même bulle ont en commun ?
- 4) Voici une phrase très « française » :

Les Français parlent en français à leurs amis français.

- Traduis la phrase.
- Pourquoi est-ce que « français » est écrit une fois avec un F majuscule et une fois avec un f minuscule ? Discutez en groupes, puis en classe.

commun
gemensamt
ci-dessus *här*
ovan
une même *en*
och samma

majuscule
versal
minuscule
gemen

SVÅR**Arbeta vidare**

Maintenant tu a acquéri des connaissances de base sur la Réunion. Sers-toi de l'occasion pour en savoir plus !

- 1) Cherche des informations sur le nombre d'habitants, sur les plus grandes villes et villages de l'île, ainsi que des informations sur la monnaie, etc. Fais une belle présentation écrite sous forme de liste.
- 2) Cherche un peu plus d'informations sur l'histoire de La Réunion. Ecris, en quelques lignes, un résumé de l'histoire de l'île.
- 3) En groupe/en classe : fais une belle présentation poster sur les connaissances que vous avez acquéries et accrochez-le sur le mur, à côté du planisphère coloriez.

(Voir « Diskutera och arbeta vidare », questions no 1 et 3.)

acquéri
förvärvat,
tillägnat sig
ainsi que liksom

FACIT

Quiz

1. b
2. a
3. b
4. c
5. b
6. b
7. b
8. c
9. c
10. c
11. a

Glosor

a)

	Vrai	Faux
« Mélanger » veut dire « blandning »		x
« Esclave » veut dire « rötter »		x
« Découvrir » veut dire « upptäcka »	x	
« Tranquille » veut dire « lugnt »	x	
« Origine » veut dire « slav »		x
« Racines » veut dire « blanda »		x
« Mélange » veut dire « ursprung »		x

b)

utomeuropeisk region: *département d'outre mer*

sätt att leva: *façon de vivre*

musikerfamilj: *famille de musiciens*

bosätta sig: *s'installer*

i ugnen: *au four*

jag blir arg: *je m'énerve*

i familjen: *en famille*

c) -

Diskutera och arbeta vidare

- 1)
 - a) Exemples : La France, la Côte d'Ivoire, le Congo, le Québec, La Réunion
 - b) -

- 2) Département d'outre mer ;
 - a) Exemple : Un DOM est une région française. On vote pour le président français.
 - b) Exemple : Un DOM est une région française. Elle dépend de la France. Un pays francophone est un pays. Il a son propre chef d'état.

- 3) -

- 4)
 - a) Réunionnais-e / Réunionnais-e et Français-e
 - b) -
 - c) -
 - d) -

- 5)
 - a) Le créole réunionnais est un mélange de différentes langues ; le français, des langues africaines, des langues de Madagascar, des langues indiennes et des langues chinoises. Les premiers qui se sont installés sur l'île étaient les Français. Puis, les Français ont fait venir des esclaves. Ils parlaient des langues de l'Afrique de l'est et de Madagascar. Plus tard, des personnes qui parlaient des langues indiennes et de langues chinoises sont venues s'installer sur l'île. Les langues se sont mélangées et le créole a été créé.
 - b) -

- 6)
 - a) Comen y lé ? *Comment ça va ?*
Lé la a ao ? *Bien et toi ?*
Trankil. *Tranquille.*

11

b) -

c) -

7)

a) Les esclaves

b) Exemples ; français : à l'école, au lycée, pour les choses formelles ; créole : en famille, avec mes amis, quand je m'énerve.

c) -

8)

a) Exemples : quand il faut parler français, pour draguer des filles, quand il y a des mots qu'on ne trouve pas en arabe.

b) -

c) -

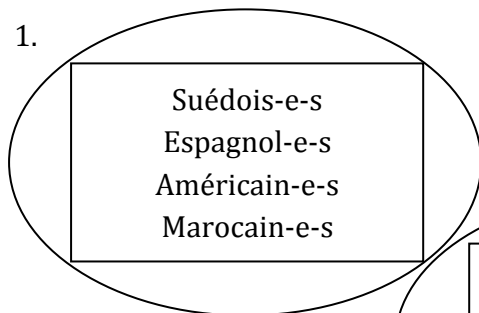
d) -

Grammatik

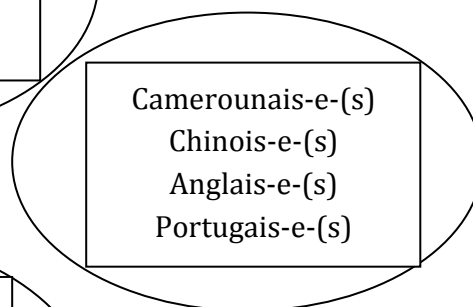
1) Réunionnais-e(s)

2) Bulle numéro :

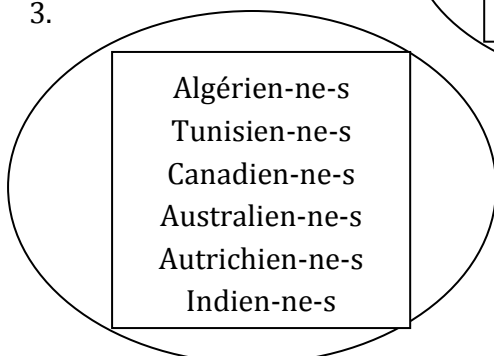
1.



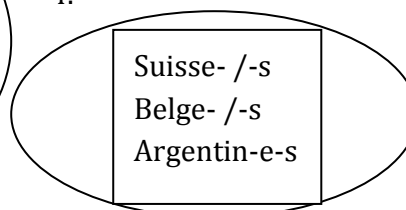
2.



3.



4.



3)

- a) Majuscule, il faut les conjuger au féminin, au masculin et au pluriel. Ils terminent tous par -s au pluriel.
- b) 1 : on ajoute un -e au féminin, -s au pluriel, 2 : -e au féminin, -s au féminin pluriel, 3 : -ne au féminin, -s au pluriel, 4 : le masculin et le féminin terminent déjà tous les deux par -e, on ajout un -s au pluriel.

4) a) *Fransmännen pratar franska med sina franska vänner.*

- b) F majuscule : nationalité, f minuscule : adjectif.